



市民センターのお休み

O Centro Regional de Serviços Municipais de Yogou (Yogou Chiku Shimin Center) não atenderá no período de 27/dez.(sáb) a 4/jan.(dom)

Devido à previsão de congestionamento no atendimento do final e começo de ano, procure fazer com antecedência as notificações, solicitações de certificados e outros procedimentos. Durante o feriado prolongado, as notificações de registros familiares (nascimento, óbito, casamento, etc.) e solicitação de permissão de cremação serão recepcionados no **balcão do 1.º subsolo da prefeitura** ☎ 354-8177.

Informamos também que o **Centro de Serviço de Atendimento ao Cidadão (Shimin Madoguchi Service Center)**, localizado na estação Kintetsu-Yokkaichi, **atenderá nos dias 27/dez.(sáb), 28/dez.(dom) e 4.jan(dom)** ☎ 359-6521.



Agradecemos todo o apoio que tivemos durante o ano que se termina e desejamos a todos um Feliz Natal e Próspero Ano Novo!!
Yogou Chiku Shimin Center
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

臨時福祉給付金の申請はお済みですか。

Você já entregou a solicitação do Auxílio Social Financeiro Provisório? (Rinji Fukushi Kyuufukin)

Em virtude do aumento do imposto sobre consumo em abril de 2014, houve concessão do pagamento (parcela única) do Auxílio Social Financeiro Provisório. **QUALIFICADOS AO AUXILIO:** pessoas isentas de Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) do ano fiscal de 2014. **Excluem-se:** as pessoas declaradas como dependentes de pessoa NÃO isenta de impostos, e também, as que recebem o Auxílio Subsistência (Seikatsu Hogo). **PRAZO PARA SOLICITAÇÃO: até 30 de janeiro de 2015.** Esteja atento, pois após essa data, a solicitação não será mais possível.

Se você é qualificado a receber e ainda não solicitou o auxílio, entre em contato com a seção abaixo.

Mais informações: Rinji Fukushi Kyuufukin-shitsu
(Prefeitura de Yokkaichi - 9.º andar) ☎ 354-8092 FAX 354-8093



「よっかいち・はつらつ健康塾！」



「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」 Aulas de saúde e vitalidade

Informações:
Yokkaichi-shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center
☎ 328-2618

"Gratuito e não é necessário fazer inscrição"

Aula de saúde para se ter uma vida sempre com muita vitalidade e para se prevenir da necessidade de cuidados de enfermagem. Convidem seus amigos e participem!

Dia/horário: **22 de janeiro (qui)** das 10:00 às 11:30
Local: Muroyama-chou Kouminkan
Participantes: Cidadãos por volta de 65 anos (ou mais)
Conteúdo: *Prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem (evitar quedas e dores lombares)
*Exercícios simples
※Venha de roupa apropriada para exercícios. Traga material para fazer anotações, toalha e, se lhe for necessário, alguma bebida

四日市市多文化共生サロンの閉館日について

O Salão de Integração Multicultural (Yokkaichi Tabunka Kyousei Salon) não atenderá no período do final e começo de ano.
Fechado: de 29.dezembro (seg) à 4.janeiro(dom)
Informações: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811
e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



「発表のつどい」

"Happyou no tsudoi" (Encontro de oratória)



tema:

"Viver juntos (integradamente)"



Com a colaboração das escolas primárias e ginásias da região de Yogou, foram selecionadas composições sobre direitos humanos com o tema: **"Viver juntos" (Tomoni ikiru)**. Neste 6.º ano do Encontro de Oratória, os representantes de cada escola apresentarão suas reflexões sobre o que eles podem fazer no momento para que todos nós possamos viver juntos (integradamente). Contamos com sua presença!!

- ◇Data: **25 de janeiro (dom)** das 13:00 às 15:30
- ◇Local: Yogou Chiku Shimin Center - 2.º andar
- ◇Oradores: 2 alunos de cada escola de Yogou (total de 12 alunos)
- ◇Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎ 322-5675 (das 9h30 às 12 e das 13h às 16h30)
Organização: Yogou Chiku Jinken Keihatsu Suishin Kyougikai



国際理解講座

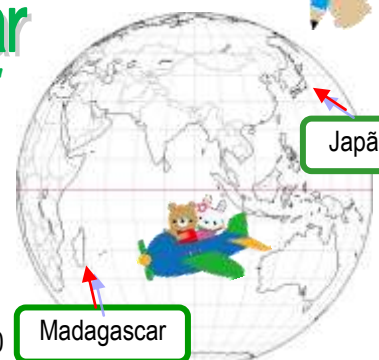
Palestras para Compreensão internacional "Naite Waratte Madagascar" "Rir, chorar, Madagascar"



Uma jovem nos contará sobre suas experiências vividas durante os dois anos que trabalhou como voluntária em Madagascar.

Data/horário: **1.º de fevereiro (dom)** das 13:30 às 15:30
Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2.º andar
Palestrante: Yoko Nakanishi (ex-voluntária da JICA, nascida na cidade de Yokkaichi)
Conteúdo: Histórias sobre Madagascar, exibição de fotos, degustação de sopas e doces locais, músicas, etc.
Vagas: 50 pessoas

Informações e inscrições: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021



Gratuito ♪

Japão

Madagascar

【男性向け講座】和菓子づくりに挑戦!

Aula de culinária voltada para homens **desafio: fazer doces japoneses!**

Professor: Nobuharu Okamoto da confeitaria "Yume Kashi Koubou" Kotoyo

Doces que podem ser feitos em casa!
Aprenda como fazê-los diretamente com um profissional!!
Os doces preparados poderão ser levados para casa.
Participem! Principiantes são bem-vindos!



- ♪Data: **21 de fevereiro (sáb)**, das 13:30 às 15:30
- ♪Local: **Yogou Chiku Shimin Center, sala de culinária - 2.º andar**
- ♪Trazer: Avental, touca ou lenço de cabeça, 2 panos de prato e um recipiente para levar os doces para casa. Será divulgado só no dia quais doces serão feitos.
- ♪Taxa: 500 ienes (a ser recebido no dia)
- ♪Vagas: Em torno de 12 pessoas (principalmente homens).
※É possível vir acompanhado de criança ou familiar; informe-se no local abaixo.
- ♪Inscrições: **de 6/jan.(ter) a 5/fev.(qui)** conforme ordem de inscrição e vagas disponíveis
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

笹川どんどまつり・笹川ふれあい子ども広場

Sasagawa Dondo Matsuri

- ◇Data: **11 de janeiro (dom)** (será realizado mesmo que chova)
- ◇Local: **Sasagawa Nishi Kouen** (apenas o "Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba", caso chova, será realizado no ginásio da escola Sasagawa Nishi Shougakkou)

Fureai Dondo Yaki Hiroba (área para fogueira)

- ◇Horário: Recebimento do enfeite "Shimenawa", das 9:00 às 10:30, Cerimônia a partir das 10:00

"Shimenawa" são enfeites de Ano Novo, colocados nas portas das casas, feitos de palha de arroz e entrelaçados em forma de corda. Acredita-se que eles afastam os maus espíritos. Antes de entregá-los para a queima, não esqueça de retirar as partes de plástico e metal.



Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba (área para as crianças)

- ◇Horário: 10:30
- ◇Conteúdo: Competição de queimada com bola (alunos dos últimos anos do primário); queimada com disco (alunos dos primeiros anos do primário); brincadeiras de ano novo japonês: pipas, pião, bilboquê, etc.



Haverá prêmios de participação! Traga seus amigos!

- ◇Organização: Comitê de Organização do Sasagawa Dondo Matsuri
- ◇Coorganização: Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Kyougikai
- ◇Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎ 322-5675 (das 9:30 às 12:00 ou das 13:00 às 16:30)

～次号「お知らせよう」の発行について～

Sobre a próxima edição deste "Comunicado de Yogou"

Assim como a edição do "Boletim de Yokkaichi", a edição do próximo "Comunicado de Yogou" será a de **10 de janeiro de 2015**. E, dependendo da região, a edição do dia 10 pode vir a ser colocado junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

